

Foll
007/4

011988

Documentación e Información. La utilización de la información en un centro de documentación: aspectos psicológicos. Recopilación y conservación de la documentación: aspectos técnicos por Françoise Biass-Docroux.

007
4



Ministerio de Cultura y Educación

INV 011997
SIG 6704 007
H

d/2

BIBLIOTECA
Entró 2/10/76
Carácter:
Intervino <i>[Signature]</i>

Documentación e Información. La utilización de la información en un centro de documentación: aspectos psicológicos. Recopilación y conservación de la documentación: aspectos técnicos.

por Françoise Blass-Ducroux

Las médiathèques (1) (término de consonancia bárbara para algunos pero tan expresivo) constituyen ese conjunto de lugares donde cada uno va a abrebar en la fuente de información que desea. Fuente, información, he aquí las dos palabras claves que van a sostener esta exposición. Desde la Segunda Guerra Mundial, la palabra "información" goza de una aceptación particular. Debo ser un poco purista en cuanto a su sentido, porque es difícil tratar un tema sin haberlo delimitado bastante ajustadamente; sin embargo, es cierto que la vida agitada, irregular y llena de imprevistos que llevamos, nos induce a perseguir "las informaciones". Esto, que es válido cuando no estamos trabajando, lo es todavía más en el terreno profesional.

La información se ha vuelto, por lo tanto, un fenómeno vital para el hombre actual, que sólo puede sobrevivir mediante una adaptación constante al cambio, es decir mediante una reconversión constante de su actitud personal a nuevos conocimientos, a un nuevo estilo de vida, protegiendo simultáneamente su integridad interior, que es lo que garantiza su personalidad.

14938

(1) Lugares de almacenamiento de documentos de todo tipo, incluso audiovisuales, y en general de medios de comunicación masiva: mass media, según la denominación en uso en Francia (N.T.).



Ministerio de Cultura y Educación

Voy a expresar la primera conclusión precoz sobre esto: un buen manejo de la información requiere una información permanente como única prenda de objetividad; por eso se vuelve equivalente a la educación permanente.

La noción de permanencia contiene la de continuidad. La educación y la información permanentes son continuas. Para que no haya solución de continuidad, el aprendizaje de la información debería comenzar desde el principio de la educación, es decir desde el despertar de la percepción. Se trata, en efecto, de una formación individual y práctica. Por ende, consagrarle una información implica la elaboración de una teoría. Práctica y teoría son antinómicas, y no quisiera dar recetas para el conjunto en lugar de favorecer la iniciación al desarrollo personal, suprimiendo "ipso facto" el aspecto viviente de la evolución y del descubrimiento individuales.

Sin embargo, en nuestro sistema actual toda iniciación al medio escolar requiere una exposición de principios. Se utiliza una batería de clichés que se ha convenido denominar "reglas", gracias a las cuales el educando es "acondicionado" para aprender. Se trate ante todo de justificativos tranquilizantes para el alumno, que puede asegurarse que ha aprendido bien; para la escuela, que puede asegurarse que ha enseñado bien, y para el docente, que puede asegurarse que no se ha apartado del sistema establecido.

Ahora bien, todo esto conviene perfectamente a la instrucción, pero no es en absoluto equivalente de educación.

Circumscripta por la exigencia conformada por la necesidad de una iniciación colectiva, por un lado, y por el respeto por cada individuo por otro, deseo que toda formulación, aunque sea un po-



co rígida, sea considerada por el oyente, e incluso por el lector como una conclusión extraída de una experiencia vivida, por ende particular, y no como una teoría definitiva. En efecto, si para lograr claridad en una exposición que se dirige a un conjunto es difícil desembarazarse de "reglas", éstas no son menos maleables; también son susceptibles de ser transgredidas para adaptarse a la individualidad del iniciado (escala de valores, tendencias personales, etc.). Se sobreentiende que esta flexibilidad presupone de parte del iniciador una "adaptabilidad" a una situación dada, natural y ejercida.

Análisis y síntesis. Elementos de base de la información objetiva.

"Destilar los problemas más diversos para desentrañar lo que tienen de común y fundamental" (Darmois: prefacio a "Comment poser et résoudre un problème", de Polya). Esta fórmula refleja el proceso intelectual al que me libré sin saberlo cuando, siendo responsable de un Centro de Documentación, resulté a la vez testigo y actora del incidente que sigue: un alumno de 12 años debía preparar una conferencia sobre los indios. Vino a buscar información sobre su tema en el "Larousse" de 3 volúmenes. Después de una lectura de algunos minutos, el niño me interpela en estos términos: "Señora, el diccionario es completamente idiota, confunde el norte, el centro, el sur, el centro, el norte, el sur, etc."

Normalmente, mi réplica podría haber sido: "El diccionario no puede ser idiota. Sos vos el estúpido". Ese día, jamás sabré qué fue lo que me impulsó a responder: "Es posible, vamos a buscar jun-



Ministerio de Cultura y Educación

tos". Pero lo que recordaré siempre es la cara del alumno, que no creía lo que oía: cuando esperaba una reprimenda de mi parte por haber dejado escapar su opinión, el adulto que yo era admitía la posibilidad de error y le proponía una búsqueda entre los dos. Debo reconocer que el texto era particularmente denso y difícil de circunscribir para un niño de su edad.

Nuestra investigación (digo bien "nuestra", puesto que fue por sus reacciones tanto como por las mías que avanzamos) fue la siguiente: una hoja de papel representaba América. La dividimos en tres partes: el norte, el centro y el sur de América. En la parte del norte iniciamos el mismo trabajo, lo que dio como resultado el norte de América del Norte, el centro de América del Norte, etc. Lo mismo hicimos con las otras dos partes. Volviendo luego al norte de América del Norte, vimos que era la cuna de los Esquimales y de los aleutas, pueblos que anotamos uno sobre el otro en el norte, ligados por un trazo. Procediendo así hasta el fin del artículo del diccionario, llegamos a producir la siguiente ficha:

INDIOS

- 1/ autóctonos de América
 - 2/ se llaman también amerindios
 - población muy numerosa
 - dividida en centenas de grupos étnicos repartidos en numerosas áreas naturales:
- en:
- 1. América del Norte:
 - al N: esquimales

Ver: amerindios
No confundir con habitantes de la India.
(Lar. 3 vol. EN p. 559)

Ver: esquimales
aleutas



Ministerio de Cultura y Educación

aleutas	pieles rojas
al C: pieles rojas	pueblos
al S: pueblos	
2. Centroamérica:	
grupos sucesivos en torno	
a <u>3 civilizaciones:</u>	Ver: tolteca
tolteca	azteca
azteca	maya
maya	
3. América del Sur:	
a) <u>vertiente Pacífico-Andes:</u>	
civilizaciones pre-incaicas	Ver: inca (2)
incaicas	
b) <u>cuenca amazónica, Antillas:</u>	
vasto conjunto cultural con:	Ver: arawaks
arawaks	caribes
caribes	tupí-guaraní
tupí-guaraní	
c) <u>totalmente al sur:</u>	Ver: patagones
patagones	araucanos
araucanos	fueguinos
fueguinos	

(1) Indica que la información fue tomada del "Larousse" de 3 volúmenes, en el volumen que comprende las letras que van de la E a Nn, en la página 560.

(2) Indica que una ficha personal: FP, fue abierta para los incas



Ministerio de Cultura y Educación

con el mismo modelo de la ficha sobre los indios. Hay una diferencia: para "inca" hay dos fichas, I y II.

Después de haber desbrozado los problemas, separamos lo que tenían de común y fundamental. Después de haber analizado el texto, hicimos su síntesis.

Tocado en su amor propio, el alumno volvió a trabajar regularmente. Cada raza era objeto de estudio; pero enseguida se dio cuenta de la amplitud del tema y decidió limitarse a los incas. Como corolario de su esfuerzo, su conferencia fue distinguida por su claridad, por un lado, y por otro por haber destacado el caso particular "incas" dentro del contexto "indios", contenido en el más general de América.

Ese éxito provocó una reacción en cadena. Los alumnos de su grado desfilaron uno atrás del otro para preparar "su conferencia" en el centro de documentación. Fue entonces que las cosas se deterioraron para mí: empleada en un sistema tradicional, era necesario que me adaptara al sistema y produjera reglas. Las asenté por escrito. Tituladas "reglas de oro para tomar nota", bien podrían llamarse "cómo utilizar la documentación"; o "iniciación a la utilización de la información". No las corregí nunca, ni siquiera las releí. Si las leyera ahora quizás me ruborizaría. Sin embargo, lo que es cierto es que cada nueva iniciación fue objeto de una reinención, no de una instrucción sino de una manera de "hacer descubrir", aunque la urdimbre fuera siempre el análisis de un dato para hacer su síntesis.



Ministerio de Cultura y Educación

Didáctica

Por todo lo anterior, está claro que no se puede elaborar una didáctica de la utilización de la información de una manera estricta y definitiva.

Sin embargo, en la medida en que la comunicación de una experiencia pueda dar una idea, una imagen de un conjunto de aproximaciones hechas por una misma persona; en la medida también en que esta comunicación se uniera a la comunicación de experiencias vividas por otras personas, quizás se podrían distinguir las grandes líneas de una didáctica cuya característica principal sería su extrema movilidad.

Como lo hemos visto, nuestra época pone a nuestra disposición numerosos y diversos medios de comunicación: escritos, fotos, cintas grabadas y muchos otros. La lógica querría que yo cite en conjunto las distintas situaciones cuyo estudio me permitió la elaboración progresiva de mi concepción personal de la iniciación a la información. Para que el texto resulte claro, me limitaré a exponer metódicamente esta concepción ilustrándola con ejemplos. Por otra parte, como encontré en Bertrand Schwartz un párrafo que expresa exactamente el fondo de mi pensamiento, me permito reproducirlo, para estar así segura de no traicionarme con mis propias palabras: Superar la audición pasiva (intervención de Bertrand Schwartz en la mesa redonda organizada en noviembre de 1971 para las Jornadas Universitarias de Ginebra): "Es evidente que la educación de adultos, como la de los niños, pasa por la utilización de la lectura. Ahora bien, me parece que hemos orientado demasiado, desde hace tiempo, nuestra educación escolar hacia la audición. Pienso que hay que operar una mutación y otorgar un papel más importante a la lectura,



Ministerio de Cultura y Educación

a la utilización de documentos escritos. Igualmente, está claro que el audiovisual, la televisión en particular, tomará cada vez más importancia, quiérase o no.

La educación intelectual -y social, lo cual es esencial- del niño comienza con la apropiación de los conocimientos y de las normas de conducta.

...La adquisición del "savoir-faire" reclama la ayuda de un profesor que en lugar de hablar, de hacerse escuchar, ayude a los jóvenes a aprender. Faltarían todavía dos elementos fundamentales, que son la expresión y la creación colectivas. En efecto, no hay cultura si no está expresada, y es indispensable que cuando se ha aprendido algo (cuando se es niño o cuando se es adulto) se pueda discutir en común. No hay cultura si no es actuada, por lo que las creaciones colectivas son indispensables."

Esta formulación es, en sí misma, todo un programa; en su conjunto engloba la utilización de diferentes medios de comunicación. Además, pone en evidencia dos fases que se suceden y se complementan. Pese a que el respeto por su orden no sea tan naturalmente evidente a la edad preescolar, el sistema en el que evolucionamos vuelve oportuno no transgredirlo al principio del aprendizaje en el ambiente escolar. Sin embargo, la experiencia prueba que una vez alcanzado cierto nivel en el manejo de la información, esas fases pueden volverse simultáneas, e incluso invertirse. Este fenómeno depende no sólo de la naturaleza del trabajo efectuado, sino también de la influencia de la formación individual sobre la formación de grupo y viceversa. Para volver al programa de Schwartz, éste se descompone en los siguientes pasos:

En primer tiempo se consagra a la iniciación individual. Tres



Ministerio de Cultura y Educación

puntos lo caracterizan:

1. la utilización de la lectura (y para ello el aprendizaje de la lectura);
2. la utilización del documento escrito (es decir la búsqueda de la información a través de la documentación);
3. la apropiación del conocimiento y de la conducta: esto implica la elaboración de un método personal en el que interviene el espíritu crítico que evoluciona dentro de un sistema de valores personales. Estas tres entidades son indispensables, y es en su interacción que cada una de ellas halla su propia esencia.

La segunda fase concierne a la iniciación de grupo. Se compone de dos tiempos:

- la cultura expresada por el aprendizaje de la discusión (en esta etapa el uso del grabador es casi indispensable);
- la cultura actuada (creaciones colectivas), es decir el entrenamiento en el trabajo de grupo.

Esta segunda fase es esencial. Pero exige por parte del iniciador una formación larga y a veces penosa para que sean evitados los incidentes que puede acarrear si está mal concebida. Esos incidentes son responsables de que haya sido suprimida de algunos programas escolares, privando así a los alumnos de una experiencia indispensable para su integración en el mundo adulto.

Definiciones

Pero para que la formulación de Schwartz tenga sentido, es necesario que los términos empleados revistan la misma significación para todo el mundo. Ahora bien, la confusión general parece reinar entre los términos documentos, documentación, información, datos.



Ministerio de Cultura y Educación

Su definición se impone. Para que ésta sea rápida y segura, recurriré a la etimología.

"Información" viene del latín "in-formare", literalmente ~~per~~ner en forma. Cuando se pone un espíritu en la forma, se lo "for-~~ma~~ma", se lo "instruye". Esta traducción puede dar lugar a dos ~~in~~terpretaciones: o bien moldear el espíritu sobre lo prefabricado, o bien despertar la sensibilidad.

"Informare" da lugar a "información", que significa represen-
tación mental, imagen. Este término se dirige a la subjetividad
del individuo; está desprovisto de inercia. Se trata de un fenóme-
no de percepción que se puede esquematizar así:

- partir desde una determinada realidad hacia otra y la misma rea-
lidad. Es el fruto de un proceso psicológico y a veces afectivo
que interviene en la aprehensión de la realidad por el individuo
(receptor) y en su restitución por ese mismo individuo.

La palabra documentación tiene como origen "documentus", que
a su vez viene de "docere". "Docere" significa instruir mediante
la prueba. Estamos lejos de un molde preestablecido y muy cerca
del despertar del juicio y de la sensibilidad. Señalemos al pasar
que "documentum" no quiere decir documento, sino "ejemplo", "prue-
ba". La documentación es, por lo tanto, un conjunto de pruebas, de
datos, de los que el documento es su apoyo. En la fase de la con-
servación, la documentación es estática. Se anima a partir del mo-
mento en que la información es consultada, y el alcance que toma
entonces refleja el del consultante y la naturaleza de su investi-
gación.

Para evitar todo equívoco, llamaremos "dato" a la realidad
inicial, "información" a la realidad percibida, y "documento" al



Ministerio de Cultura y Educación

soporte material del dato.

Los diferentes tipos de datos

Problemas de comunicación

1. El dato de base es una prueba exacta, tangible.

Ej.: La vaca paca el pasto.

No hay intermediario entre el dato y el receptor; la calidad de la comunicación depende únicamente de la receptividad de éste último. Por más que "imagine" una vaca negra o blanca, pasto verde o amarillo por el sol, los elementos del dato serán siempre idénticos, es decir la vaca paca el pasto. Pero la realidad percibida podrá variar de un receptor a otro (negra o blanca, verde o amarillo).

2. El dato de base es retransmitido por intermediarios. La percepción del receptor final está en función de su interpretación personal, que se agrega a la de los receptores-emisores intermediarios.

La información también está en función de la calidad de la comunicación entre los intermediarios.

La experiencia relatada a continuación tuvo lugar durante sesiones de "crítica de la información". Ilustra cómodamente el fenómeno, destacando simultáneamente la necesidad de despertar el espíritu crítico. El objetivo del ejercicio consistía en poner a los alumnos bajo la influencia de la publicidad.

El maestro del grado y yo misma pedimos a la dirección de una empresa de galvanoplastia, que había instalado lujosamente un stand de demostración en un negocio importante de la ciudad, que participara de la experiencia.

La acción se desarrolló en tres etapas:

1. Un ingeniero de la fábrica fue al grado para hacer una exposición clara y atractiva -grabada por los alumnos- durante la cual le podían formular todas las preguntas que quisieran (fueron pocas numerosas). Esta exposición fue acompañada por un documento escrito entregado a todos los alumnos.

2. Todo el grado, acompañado por el ingeniero y por nosotros dos fue al stand del negocio. Fue recibido por el encargado del stand,



Ministerio de Cultura y Educación

que abundan en explicaciones fluidas, que fueron grabadas, así como también las respuestas a las preguntas -que esta vez fueron innumerables- de los alumnos.

3. Vuelta al grado sin el ingeniero. Primera reacción: el ingeniero no sabe nada, el encargado del satnd lo sabe todo y responde a todas las preguntas. Luego vino la audición de las bandas sonoras: la primera, consagrada a la exposición del ingeniero, fue rápidamente abandonada; la segunda, por el contrario, fue escuchada varias veces con deleite, hasta el momento en que un alumno dijo (lo cito): "Pero está loco, cuando se le pregunta por qué el agua es verde, responde "es verde porque es verde". Nuestra réplica fue tan eficaz como una ducha fría: "Ustedes no lo reconocieron, es "X", a quien pueden ver todas las tardes por televisión en los programas cómicos". "Entonces no entendía nada del asunto, dijo el alumno. Ah, cómo caímos!"

Esta experiencia pone en evidencia la importancia de las condiciones de recepción, la precariedad de la información retransmitida, la necesidad de aprender a escuchar, a leer y a observar, a elementos esenciales del espíritu crítico.

3. El dato de base es falsificado desde el comienzo, el receptor está en un error de buena fe y la comunicación se falsea (el engaño en las informaciones políticas, por ejemplo).

4. El dato de base corresponde a una elaboración intelectual por parte del autor. Es el caso en que el soporte es un libro, un artículo, un comentario. Nos hallamos, como en el punto 2, con una información retransmitida, es cierto; sin embargo, la comunicación depende también de la afinidad que existe entre el autor y el re-



Ministerio de Cultura y Educación

ceptor, y de la facultad que posea el receptor para tomar distancia en cuanto a la parte de afectividad que interviene en su recepción de la información.

La información es, por lo tanto, la suma de procesos intelectuales, psicológicos y afectivos.

Depende del valor de las fuentes, de la comunicación y de la receptividad del receptor. Su objetividad es raramente la máxima. Alcanza sin embargo un umbral óptimo cuando se apoya en una investigación abundante en datos que son luego confrontados unos con otros para producir una elección que responda a un objetivo dado en un sistema de valores.

Resulta que el individuo no se lo informa. Es él mismo quien se informa, es decir que pone su espíritu sobre su forma. A lo largo de toda su vida, el ser humano es responsable (o debería poder ser responsable) de su formación personal, es decir de la adquisición de sus conocimientos, de sus normas de conducta y de sus juicios. Dentro de tal óptica, a la edad escolar el niño se desarrolla, madura, toma conciencia de su propia individualidad, despierta su sensibilidad en armonía con sus facultades intelectuales y sus exigencias morales, las que descubre.

El aprendizaje de la utilización de la información hace de él un ser libre. Pero libertad es sinónimo de discernimiento. Este se adquiere pero no se enseña (El maestro, por lo tanto, es sólo un guía, no para "enseñar", sino para "enseñar a aprender"). Permite al espíritu estructurarse sin esclerosarse, permanecer siempre vivo por conocer y apto para captar cualquier nueva información conservando el máximo de objetividad que preserva su integridad personal.



Ministerio de Cultura y Educación

Recopilación - Conservación - Apuntes

La información no puede ser verdaderamente utilizada si no se la recopila con cierto método. Este debe permitir no sólo emplear los datos primarios deseados, sino volver a encontrarlos más tarde, o bien poder reservar los datos secundarios desglosados durante la búsqueda, cuando su utilización no es inmediata.

Apuntes

Después de los ejercicios de análisis y de síntesis de los que hemos hablado y que corresponden a una gimnasia intelectual y psicológica, nos encontramos confrontados con un trabajo material: el de la toma de apuntes. A pesar de que obedece necesariamente a reglas rigurosas, la interpretación de éstas no reflejará menos el carácter de quien las aplica.

De todas maneras, para ser utilizables, las notas deben responder a tres principios:

1. Es necesario que sean legibles con un solo golpe de vista por quien las ha tomado. Esta es la razón por la cual la anotación es esencialmente personal y corresponde a "hallazgos de expresión individual". Todos los signos que son el fruto de la imaginación de su autor y que lo caracterizan por su permanencia y su repetición podrán ser utilizados. Como la taquigrafía es tan impersonal, debe ser eliminada.
2. Es necesario que permitan la clasificación: es importante que el tema sea puesto en evidencia bajo el aspecto principal que se le desee destacar. Pero los aspectos secundarios que se relacionan con él y que pueden ser utilizados en otros momentos como centro de interés principal, no deben ser dejados de lado. La clasificación comprenderá, por lo tanto, un sistema para remitir que fa-



Ministerio de Cultura y Educación

cilite una búsqueda rápida.

3. Es necesario que las notas sean tomadas de una sola vez. Siendo toda copia una pérdida de tiempo y de la espontaneidad indispensable para la personalización, es evidente que el análisis y la síntesis deben, al término del aprendizaje, volverse casi simultáneas para permitir apuntes tomados "en directo".

Fichas

La toma de apuntes puede hacerse en un cuaderno, pero la esclerosis o la evolución rápida de la información vuelven a este soporte -el cuaderno- difícilmente manejable.

Por el contrario, la utilización de fichas permite:

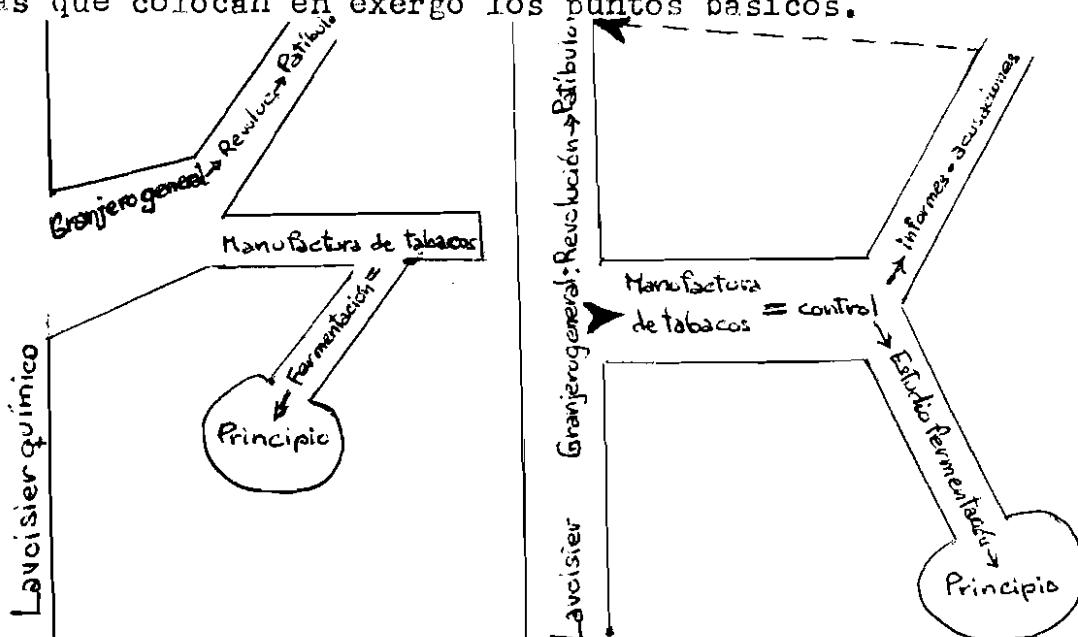
- destacar las informaciones primarias;
- reservar las informaciones secundarias;
- adjuntar datos complementarios mediante la intercalación de nuevas fichas;
- descartar la información perimida.

Este aspecto material se completa con la puesta en evidencia de la unidad de los conocimientos, del conocimiento. Puede representarse el conocimiento como un tronco cuyas ramificaciones son tan numerosas que requieren diferenciaciones que se remitan a un tema dado. Voy a citar, más concretamente, dos ejemplos provistos por alumnos que preparaban conferencias. El primero tiene como principal centro de interés la biología. El objetivo del alumno consistía en hacer un estudio sobre el caballo. Cuando llegó a la descripción morfológica del animal, se dio cuenta de que el nombre de las razas correspondía a menudo con nombres geográficos.

Después de una investigación sobre las características de las provincias en cuestión (Shetland, Ardennes, para citar algunas) se le ocurrió hacer la relación entre la morfología de las razas ~~S~~ Shetland y Ardennes con los datos geográficos que había extraído de su investigación. En sus fichas de biología, en la parte reservada a sus observaciones personales, se hallaba una indicación que remitía a "geografía Shetland, Ardennes y otras".

El segundo ejemplo también está extraído de la ciencia, que esta vez nos conduce a la historia. El tema consistía en ilustrar el principio : "Nada se pierde, nada se crea". El alumno que debía tratar este tema le llamó enseguida la atención el hecho de que el descubrimiento de la fermentación había sido debido al cargo de "Granjero general" (1), ejercido por Lavoisier. Derivó un estudio paralelo al primero, ubicando a Lavoisier en el contexto histórico.

Se puede esquematizar esos dos trabajos de la manera que sigue, según se elija como tema principal al Lavoisier químico o al Lavoisier personaje histórico, y extraer mentalmente las líneas divisorias que colocan en exergo los puntos básicos.



(1) Fermier général: financista que bajo la antigua monarquía en Francia, tomaba a su cargo el pago de los impuestos de los arrendatarios (N.T.)

El trabajo en fichas facilita también el trabajo en equipo, puesto que permite reagrupar la información gracias a la clasificación de las fichas elaboradas por distintas personas. De ello resulta una unidad que no es permitida por las notas tomadas de una sola vez -incluso redactadas- en hojas de copia.

Junto a estas ventajas materiales, ^{les} intelectuales y prácticas, retendrá también el aspecto formativo para el individuo que se deriva de este procedimiento. Sólo tomaré como prueba la experiencia que hice en un grupo de alumnos por terminar su escolaridad, quienes, por razones particulares, no podían seguir un curso normal. En lo que me concierne, yo estaba encargada de hacerles un estudio de su futuro oficio, a fin de que pudieran producir un documento. Organizados por grupos, investigaron los aspectos ~~mas~~ esenciales que debían determinar la elección de su oficio, ya se tratara del aprendizaje (duración, condiciones de ingreso exigidas, naturaleza de los estudios, etc.) o bien características ~~pro~~ propias del oficio (definición del trabajo, salario inicial, ~~pos~~ posibilidades, condiciones de trabajo, etc.). Les sugerí que estudiaran tres oficios: el que habían elegido, el que jamás hubieran elegido, y el que hubieran querido elegir. También les sugerí que consignaran sobre una ficha sus fuentes de información, siendo cada oficio objeto de fichas de colores diferentes. Al término de su investigación, que prosiguieron casi solos, les sugerí que ~~pa~~ sieran ante cada cuestión estudiada una cifra que expresara la importancia que le daban y resumir todo en una ficha de síntesis. En el caso de que el oficio elegido totalizara un número de puntos inferior a uno de los otros dos, o a los otros dos tomados ~~se~~ paradamente, debía estar en condiciones de justificar su elección. Presento, a título de ilustración, la ficha de síntesis de uno de ellos (los nombres que revelaban la identidad del alumno o com-

prometían a alguien no figuran).

BIASS	oficio nº1	oficio nº2	oficio nº3
Estudios del oficio	67	50	72
Aprendizaje	88	43	77
Total general	155	93	149
<u>Razones de la elección:</u> 2º of. 93 3º of. 149 Diferencia negativa: 56	Hubiera elegido el oficio nº1 por el trabajo de imprenta: la composición a mano. El oficio nº3 me tienta, pero mis conocimientos en matemáticas son débiles. Por eso elegí el oficio nº2, a pesar de la diferencia negativa		
Calidad de las informaciones			
Sindicatos patronales	Bien Q	Nada	Nada
Trabajadores	Nada	Nada	Nada
BIASS	Nada	Nada	Nada
Visitas, prácticas	Muy bien	Nada	Nada

En este caso se puede estar más o menos seguro de que el alumno en cuestión se ha comprometido con conocimiento de causa con el oficio que eligió. Puedo decir también que la confrontación de sus fichas en función de los datos y las cifras obtenidas han permitido a algunos niños cambiar de orientación y adherir a la opinión del orientador profesional, a quien habían de-

jado de lado por influencia de terceros.



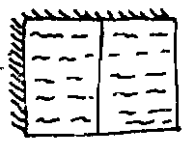
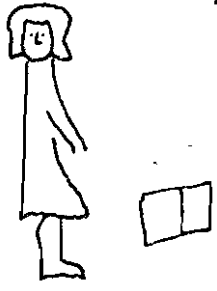

Ejercicios de toma de apuntes

Entre la anécdota de los "indios" y esta etapa más elaborada, sin hablar de los trabajos efectuados con adultos (alumnos-maestros adultos en cursos de perfeccionamiento) hay un cierto camino recorrido. Solicitada por muchos requerimientos, me fue necesario deducir un método que pudiera adaptarse tanto a cada caso-grupo como a cada caso individual. A fin de personalizar el trabajo desde el comienzo y hacer comprender a los alumnos el mecanismo de la percepción individual ante un dato en bruto, tomé un ejercicio como punto de partida: la ilustración rápida (de 3 a 5 minutos) de los cinco puntos siguientes: el alumno, el libro, el alumno tiene el libro, el libro cae, el alumno recoge el libro. He aquí el tipo de fichas obtenidas con los preadolescentes. Hay que notar que hay poca diferencia de elaboración entre los dibujos de niños y los dibujos de adultos. Una sola vez un adulto me expresó los cinco puntos en un solo dibujo. Es evidente que su espíritu de síntesis podrá dispensarme todas mis charlatanerías. Como quiera que sea, aquí estamos muy cerca de "la vaca que paca el pasto". (Fig. 1 y 2).

Una alumna comparó el ejercicio con un dibujo animado: "Cuando se lee un libro, se escucha una historia, se ve desarrollarse una escena, una consecución de imágenes de las que cada uno de nosotros conserva las más importantes de acuerdo con su propio carácter". "Si se fijan las impresiones que se tiene por escrito, se está haciendo una toma de apuntes." . A pesar de ser personal, la toma de notas debe responder a algunos imperativos:

- la disposición, garantía de claridad; a ella sola se debe la posibilidad de suprimir palabras secundarias cuyo papel en una

Dessin représentant l'impression personnelle d'une idée

1) l'élève 	4) le livre tombe 
2) le livre 	5) l'élève ramasse le livre 
3) l'élève tient un livre 	

Dessin représentant l'impression personnelle d'une idée

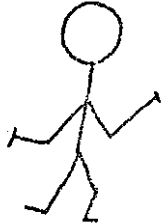



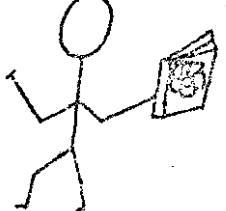
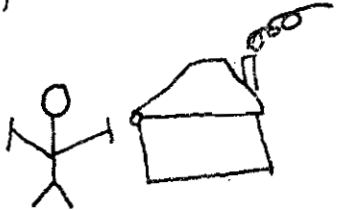


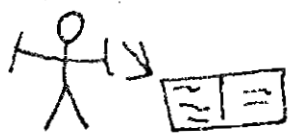

1) l'élève : 	4) le livre tombe : 
2) le livre : 	5) l'élève ramasse 
3) l'élève tient un livre : 	






Figura 1

BERNILLE (12)

JACQUOT

- 1) 
- 2) 
- 3) 
- 4) 
- 5) 

DURIAUD

- 1) 
- 2) 
- 3) 
- 4) 
- 5) 

BERTHOUD M.






- 1) 
- 2) 
- 3) 
- 4) 
- 5) 

Figura 2

frase consiste en transmitir la evolución del pensamiento sin constituir, sin embargo, lo esencial;

- el título;
- la referencia;
- las líneas, verticales, horizontales;
- el margen, etc.,

son puntos importantes cuya existencia hay que conocer.

La ficha siguiente fue confeccionada por un grupo de 12 a 28 alumnos, de 12 años aproximadamente. Para facilitar la explicación, fue establecido un código de color y encuadramiento. El alumno es prevenido de la situación desde la primera sesión y es libre de volver a normas de su elección que haya podido establecer por sí mismo.

TITULO	REF.:	F...	NOMBRE grado
<p><u>Manera de confeccionar una ficha</u></p> <p>(encuadramiento: <u>Margen</u> de 8 espacios a la derecha de la ficha.</p> <p><u>Casillero</u> superior de 3 espacios.</p> <p>1. TITULO: letras mayúsculas de imprenta a la izquierda del casillero superior.</p> <p>2. NATURALEZA DE LA FICHA: a la derecha del casillero superior, antes del margen.</p> <p>- ficha principal: FP (blanca)</p> <p>- ficha secundaria: FS (azul)</p> <p>- ficha de remito: FR</p> <p>REFERENCIA: indicar la fuente completa.</p>			<p>MARGEN: contiene anotaciones personales o datos que provienen de fuentes que no son las de la ficha (siempre indicar la referencia)</p> <p>Utilizar lápiz o un color diferente.</p>

- autor
- título libro
 documento
- fuelle de inform.

4. Escribir con tinta negra (si es posible con tinta china) o con birome negra (únicamente color y calidad resistentes a la luz)

5. Subrayar: en azul los subtítulos, en rojo las palabras importantes.

Encuadrar las palabras clave en rojo.

Suprimir artículos y palabras sin importancia.

Adoptar un código de signos personales o convencionales.

6. MARGEN: ver las consignaas en él indicadas

7. DORSO: no se utiliza salvo que se trate

- de insertar una cita
- de terminar brevemente un párrafo.

A la altura deseada, indicar la referencia de lo citado al dorso (ej: Racine, "Phedre", acte II, scene V).

Si el tema sigue en otras fichas, indicarlo en el margen abajo a la derecha y con tinta, con este signo: ./.

El diccionario

Mi primera experiencia con alumnos tuvo como base un diccionario. Esta experiencia me permitió deducir las ventajas que presenta este tipo de documento para los primeros ejercicios. Abierto al azar por un alumno, el diccionario no brinda siempre el término más fácil, pero corremos el riesgo de todos modos: las fichas 7 y 8 que siguen fueron confeccionadas por dos alumnos diferentes, y pese a que sufrieron algunas correcciones y que fueron preparadas con confianza antes de su redacción, ponen en evidencia la individualidad de los alumnos (y esto tanto más ya que la ficha 7 fue confeccionada en azul, puesto que el alumno era "alérgico" al negro). (Fig. 3)

techniques d'instruction

ARAIGNÉE

F.P.I. Réf.
LAR. 3 V.
p. 173

BIASS

Arachnide articulé

Sous-classe : 3 ordres :

Mœurs : ③ plus nombreux, plus évolués

- ① mygalomorphes
- ② liphistiomorphes
- ③ aranéomorphes

Corps : 2 parties : — ① céphalothorax
 portant — chélicères
 — pédipalpes
 — ② abdomen
 portant — orifices corporels
 + **filières** → soie

Arachnides =
arthropodes terrestres.
Chélicères =
crochets venimeux.
Arthropodes =
articulation + des pieds +
yeux.
Mygalomorphe =
(en forme de musaraigne)
morsure douloureuse mais
non mortelle, terriers plus
ou moins hermétiques
(Amazonie).
Liphistiomorphe =
Insulinde primitive.

ARAIGNÉE

DUCROUX

Arachnides articulés

(+ nom très employé au fig.)

Sous-classe : 3 ordres mygalomorphes
 liphistiomorphes
 aranéomorphes, les plus nombreux et les plus évolués

Corps : 2 parties : — ① céphalothorax
 portant — chélicères
 — pédipalpes
 — ② abdomen
 portant — orifices corporels + **filières** → soie

Arachnides =
arthropodes terrestres.
Chélicères =
crochets venimeux.
Arthropodes =
articulations + pieds + yeux.
Mygalomorphe =
forme de musaraigne,
morsure douloureuse,
non dangereuse,
terriers plus ou moins
hermétiques,
Amazonie.
Liphistiomorphes =
Insulinde primitive,
Nouvelle-Guinée, Indonésie.

Figura 3

El análisis con flechas o estudio de un texto de varios renglones

Cuando los alumnos han comprendido el mecanismo de la disposición, pueden dedicarse al principio del análisis. Copian un texto muy corto que dividen en cierto número de partes. Las palabras que determinan esas partes se encuadran con colores diferentes (a elección de los alumnos). En cada parte se busca la palabra principal, introducida por la palabra determinante. La palabra principal se subraya entonces con el mismo color que la palabra determinante y se dibuja una flecha que va desde la palabra determinante a la palabra principal, etc. También se enmarcan de una manera particular las palabras-clave del tipo "pero", "si", "por lo tanto", etc., que pueden hacer cambiar el sentido de un texto.

Terminado este análisis, se puede proceder entonces a la "inscripción en fichas": las palabras enmarcadas proveen los subtítulos, las palabras "principales" se ponen aparte, es decir que se hacen resaltar, y las palabras que se relacionan con ellas se ubican agrupadas regularmente las unas debajo de las otras, detrás de una línea, eventualmente ante un corchete. Hecha la ficha, cada alumno debe estar en condiciones de reconstruir la historia (síntesis). En cuanto al margen, contiene cierto número de informaciones que no figuren en el texto, en particular la definición de palabras difíciles.

Las tres fichas siguientes dan el texto analizado y dos interpretaciones de inscripción en ficha. (Fig. 4)

El mismo tipo de ejercicio puede ser repetido con textos cada vez más largos, hasta que el análisis se vuelva automático. Entonces se puede proceder a un verdadero análisis de texto en fichas.

La mise à l'eau se fait de deux façons. Si elle a lieu en corps, la troupe prend son vol d'une crête voisine et s'abat avec un bruit d'ailes claquantes sur le marécage qui n'en peut mais. Si elle s'opère individuellement, chaque boiteuse choisit son morceau de rive et, après vingt déhanchements, se laisse glisser avec précaution. Une oie à l'eau est presque aussi guindée qu'une oie au jus. Son maintien est plus sévère, son attitude plus digne. Les oies qui fréquentent la rivière et l'eau dormante ont toujours un plumage neuf. L'oie se bourre de bestioles d'eau et de caviar. Son long cou déniche les œufs de poissons et de grenouilles. Mais elle est avant tout végétarienne et remonte vite sur le pré.

OIES : mise à l'eau

Ref. : texte français p. 154

DUCROUX

I 2 façons de mise à l'eau

- 1. en corps : la troupe s'abat marécage
- 2. individuellement : chaque oie choisit un morceau de rive se laisse glisser avec précaution

Guindé = pas naturel!

II Attitude guindée comme oies au jus

mais : + sévère
+ guindée

grâce à l'eau : plumage neuf

Caviar = œufs d'esturgeon
Esturgeon = poisson

III Nourriture

bestioles d'eau
caviar (œufs de poissons et de grenouilles)

MAIS

avant tout : végétarienne

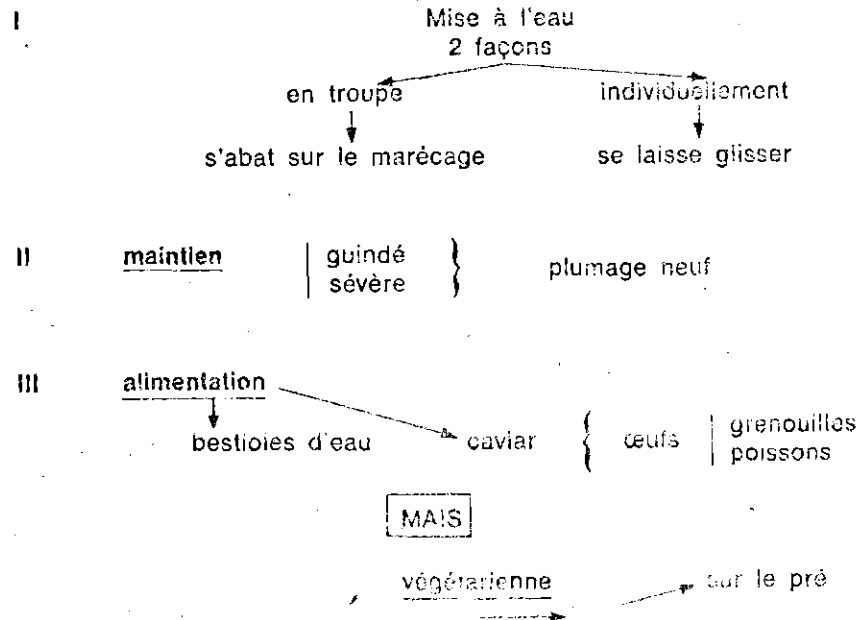
→ remonte à la surface

AU PAS DE L'OIE

R. T.F.I. p. 154

F.P. I

MERINI



Guindé :

- affecté
- emporté
- emphatique

Emphatique :

exagération d'action

Déhanchement :

- 1. hanches disloquées
- 2. se dandine sur les hanches

Figura 4

Por último, cuando la gimnasia ha sido suficiente, se pasa a la toma de notas en directo a partir de textos leídos. Según los casos, leo la o las páginas dos o tres veces con rapidez y con entonaciones diferentes. Llego un momento en que ya no tomo precauciones. Los alumnos ahora están maduros para tomar notas en clase a partir de los cursos.

También han sido iniciados en la toma de notas para la investigación. En ese momento empiezan los trabajos llamados "de conferencia".

Como tuve la oportunidad de tener colegas que comprendieron la importancia de esta iniciación a la toma de notas de información, y que consideraron su trabajo como un trabajo de información, y no como una parte de la instrucción, en el centro de documentación se organizó una verdadera red de trabajos: la observación científica se ha encontrado muy bien en compañía de la gramática comparada o de la crítica de la información.

Conclusiones

Es evidente que este estudio no es exhaustivo, ya que la comunicación puede establecerse en formas muy diversificadas según los medios de comunicación de masas utilizados, los individuos, los temas, y todos los imponderables que, por definición, no podemos prever.

En cuanto a la notación, desde los primeros ejercicios, aunque más no fuera por el juego de interferencias entre las motivaciones inmediatas y la necesidad de un entrenamiento (percibida solamente después de esfuerzos que le resultan vanos al iniciado y hacen correr sudor por la frente del iniciador, hasta que se toca el resorte adecuado), esto bastaría para hacer un ejercicio de creatividad y de estructuración.

En estas circunstancias, sacar conclusiones puede resultar

premature. Me permitiré, sin embargo, las siguientes observaciones:

I. Para utilizar objetivamente la información, es necesario dominarla:

- mediante un análisis, liberador de lo inútil gracias a la elección que implica. Es un trabajo de decantación.
- mediante una síntesis, ordenamiento de las elecciones realizadas para reconstruir lo esencial dentro de un objetivo dado. Es un trabajo de construcción.

Dominar la información exige un aprendizaje que se hace por medio de una gimnasia dividida en tres aspectos:

- 1 - gimnasia intelectual (investigación)
- 2 - gimnasia moral (elección)
- 3 - gimnasia psicológica (estructuración)

Esta gimnasia reviste aún la característica de ser o bien individual, o bien colectiva, y debe subrayarse la interacción que existe entre estos dos modos. En efecto, difícilmente puede haber tratamiento de la información colectiva si el individuo no está suficiente mente preparado; inversamente, es innegable que el trabajo colectivo tiene una influencia muy importante sobre el trabajo individual.

II. Para llevar a buen término ese aprendizaje, hay que recordar que el iniciador, tal como lo describe E. Schwartz, no es un maestro. Yo lo definiría más bien como un revelador en el sentido fotográfico del término. Es, en efecto, gracias a él que los conocimientos que el individuo posee aún en negativo, es decir en su inconsciente, van a ponerse progresivamente en positivo. Gracias a él, la potencialidad para aprender se va a volver capacidad real de descubrir.

En lo que concierne al análisis y a la anotación, deben partir de un único iniciador, para evitar una suma de métodos

diferentes, "torpemente impuestos" al aprendiz (lo que estaría en contradicción con todos los principios de respeto al individuo mencionados precedentemente). Pero la síntesis debe ser operada en relación estrecha con el especialista de la disciplina estudiada a fin de que los objetivos sean respetados.

III. Para ser iniciador, hay que abstenerse de una iniciación severa. Esta requiere entre otras cosas:

- 1 - Una larga práctica de la información;
- 2 - Conocimiento profundo del manejo de los documentos y de la búsqueda de datos;
- 3 - Una buena introducción a la biblioteconomía;
- 4 - El hábito de la crítica;
- 5 - El hábito del trabajo en grupo;
- 6 - El respeto por el otro.

El iniciador que desee responder a estas exigencias debe poseer también una formación pedagógica que agudice y forme su deseo de "hacer descubrir"; una formación psicológica adecuada que le permita afrontar los problemas de relación que no dejan de surgir en este tipo de aprendizaje, y una formación de grupo sólidamente concebida para evitar jugar al "aprendiz de brujo" con los alumnos.

De lo que precede se puede concluir que no es iniciador simplemente el que tiene el deseo de serlo. Pero, aún en esto, los imperativos que entran en el juego de su formación apelan a todo su ser. De lo que se deduce que sólo puede ser iniciador quien tiene el profundo deseo de serlo.

Françoise Biass-Ducroux

Traducción del francés por María de Jesús Peláez.-

Título original: "Documentation et information. L'utilisation de l'information dans un centre de documentation: aspects psychologiques. Recueil et conservation de la documentation: aspects techniques".

(En: Techniques d'instruction. Montreux. GRETI. Nº 3; 1974. p. 3-21).-